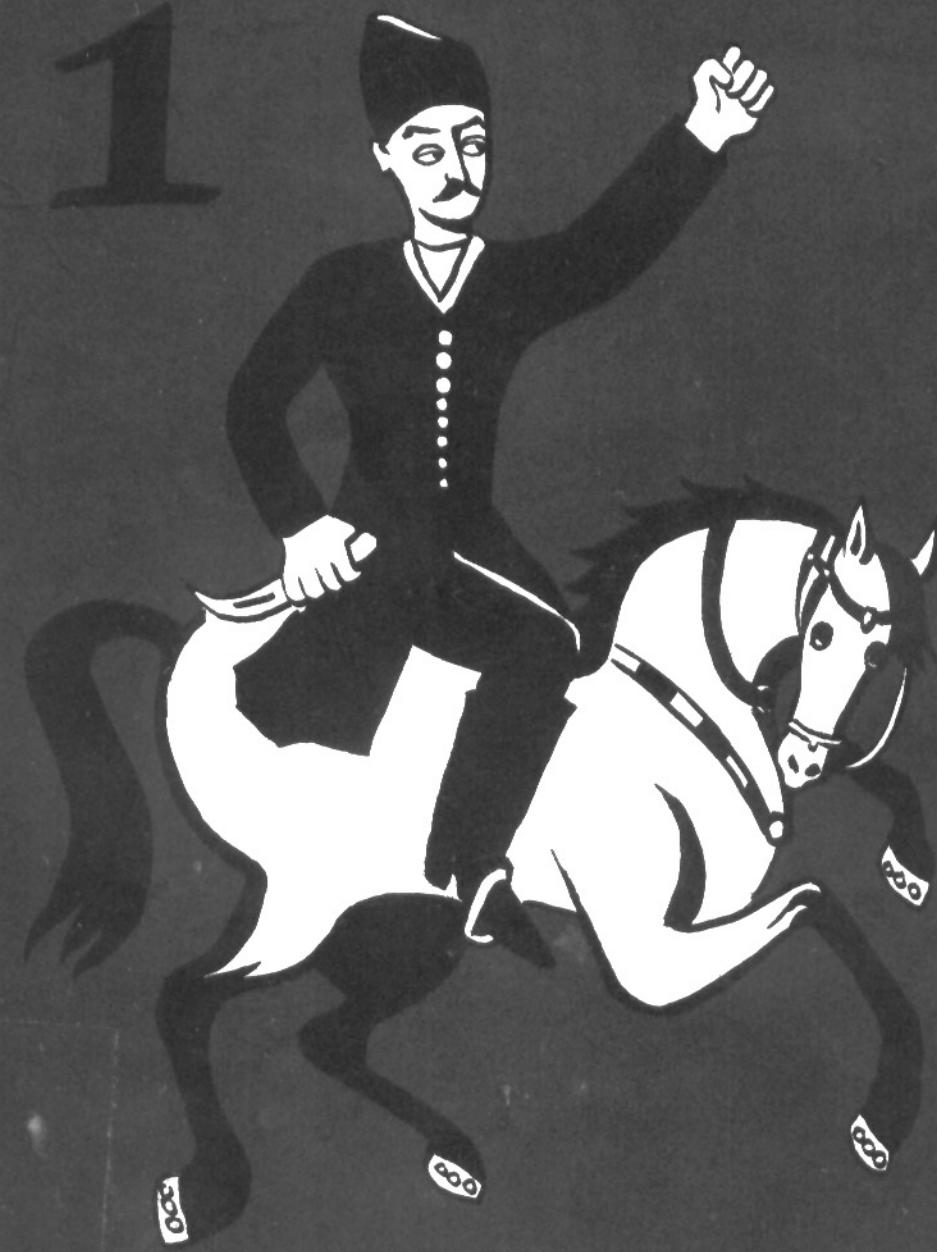


Marjane Satrapi

Persépolis



NORMA
Editorial

B.5840564

Marjane Satrapi

Persépolis

C
SAT
per
1

1

NORMA
Editorial

R

PERSÉPOLIS 1

Título original: "Persépolis 1", de Marjane Satrapi.

Segunda edición: enero 2003

© 2000 L'Association. All rights reserved.

Published by arrangement with L'Association.

© 2003 Norma Editorial por la edición en castellano.

Fluvia, 89. 08019 Barcelona.

Tél. 93 303 68 20 – Fax. 93 303 68 31.

E-mail: norma@normaeditorial.com

Traducción: Albert Agut. Rotulación: Estudio Din&Mita.

Depósito legal: B-45289-2002. ISBN: 84-8431-561-4.

Printed in the EU.

Introducción



C

uando los árabes invadieron Persia en el año

642, les bastó una sola batalla para conquistar el país y derrotar a la dinastía de los Sasánidas.

Vencidos, los persas adoptaron el Islam, pero un Islam de los vencidos, un Islam subterráneo, esotérico y revolucionario: el chiismo.

Tras la muerte de Mahoma en el año 632, su familia fue apartada del poder en beneficio de los compañeros del profeta. Ali, su yerno y primo, y Husein, el hijo de Ali que se había casado con una princesa persa perteneciente a la antigua familia sasánida, fueron asesinados sucesivamente y el poder pasó a manos de la corriente sunnita.

A través de la fidelidad a Ali y Hussein, se manifiesta también la fidelidad al linaje sasánida y al glorioso pasado de Persia.

Las fiestas religiosas provienen de las fiestas zoroastrianas.

La permanencia del chiismo se aseguró con un linaje de imanes que partía de Hussein y que se sucedería hasta el año 874, fecha en la cual el duodécimo imán, Mohamed Al-Mabdi, desaparecería.

Sus partidarios decían que se había "ocultado" y que reaparecería para reinar antes del final de los tiempos.

La invasión y la ocupación árabe son las primeras de una larga serie. Persia dejaría de existir como nación independiente durante más de ocho siglos.





Persia expresó la vitalidad de su cultura y de su lengua.

Su símbolo es el "Libro de los Reyes", escrito por Firdusi en el siglo X para el soberano turco Mahmud de Gazna. Narra la epopeya de los reyes y héroes de Persia desde el principio del mundo. Esta historia netamente persa se difundió por toda Asia y sería adaptada por los Khans turcomanos y uzbacos, los sultanes mamelucos y otomanos, los Ilchán mongoles y los grandes mogoles de la India.

En el siglo X estuvo dominada por los turcos gazznavíes; en el siglo XI, por los turcos seljúcidas y, desde finales del siglo XII hasta el siglo XIV, por los mongoles, que fundaron la dinastía de los ilchán. A finales del siglo XIV, Persia pasó a ser dominada por los Timouridas. Sin embargo, a pesar de sus múltiples dueños,



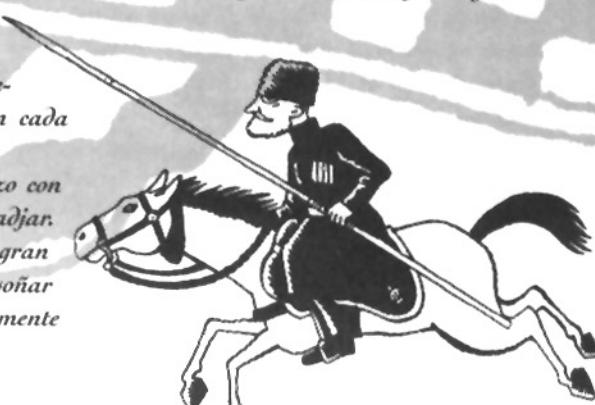
Persia le debe su renacimiento, a principios del siglo XVI, a una dinastía turcomana pero chiita, los Safavíes. Durante todo su reinado lucharon contra los turcos otomanos. En 1795, después del interregno del aventurero Nadir Sba, fue otra tribu turcomana quien fundó su dinastía, la de los Kadjar.

Persia se encontraba entonces entre los intereses de Rusia y los de Inglaterra. Durante el siglo XIX, el país se convirtió en un estado

tapón entre las dos potencias. La primera anexionó el Cáucaso y Asia central, y la segunda intervino en Afganistán y el Tíbet.

El descubrimiento de petróleo y la Primera Guerra Mundial aceleraron la hegemonía de los británicos, que intervenían cada vez más en la economía del país.

En 1925, un oficial, Riza Pablevi, se hizo con el poder y persiguió al último soberano qadjar. Aceleró la occidentalización del país para gran cólera de los religiosos que empezaban a soñar con un poder religioso y le daban oficialmente al país el nombre de Irán.

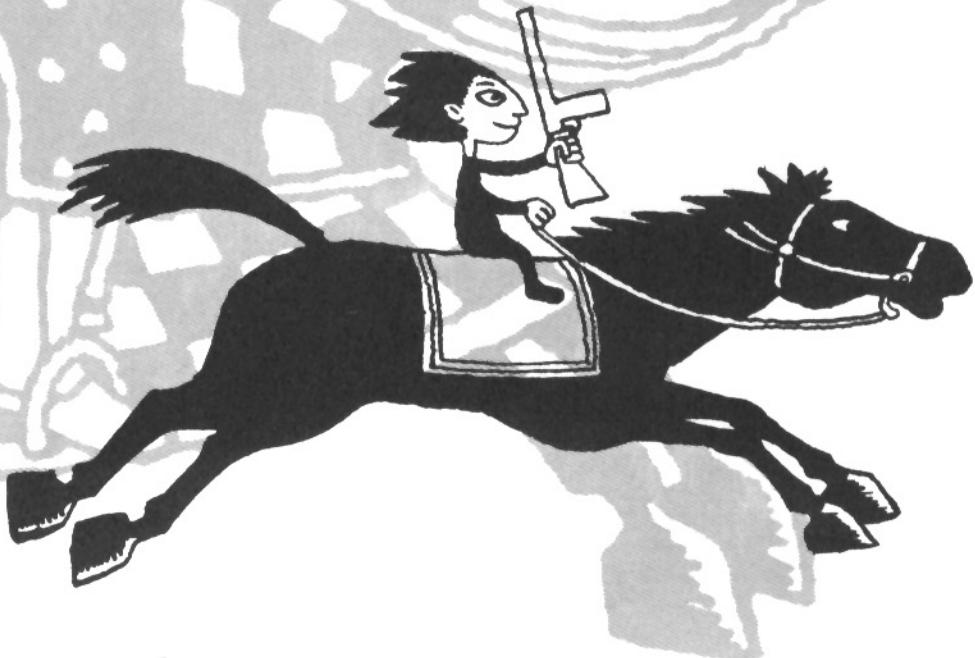


Durante la Segunda Guerra Mundial, el norte del país fue ocupado por los soviéticos y el sur, por los ingleses y unos recién llegados, los americanos, que obligaron a que Irán declarara la guerra a Alemania. Ante el poco entusiasmo del sha, lo derrocaron y lo sustituyeron por su hijo Mohamed Rezab.

Fue en 1953 cuando la CIA organizó su primer golpe de estado contra Mossadeq, el jefe de gobierno que puso en tela de juicio la repartición de los beneficios de la explotación petrolera por la angloirani Oil Company. Los americanos sometieron al país a un bloqueo que impedía la exportación de petróleo. Mossadeq fue sustituido y Mohamed Rezab, que había huído del país, volvió a subir al trono. Se mantendría en el poder hasta 1979, fecha en la que escaparía de la Revolución.

Ésta es la gran historia. Marjane ha heredado todo eso y ha hecho el primer álbum de cómics iraní.

David B.



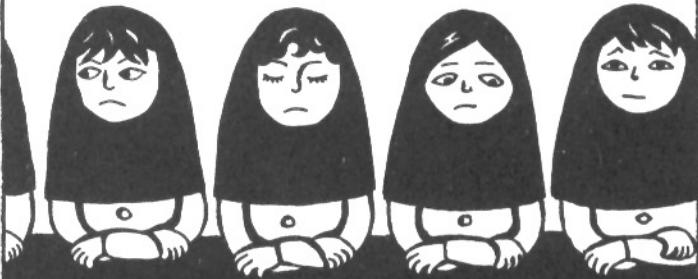


EL PAÑUELO

ESTÁ SOY YO CUANDO TENÍA DIEZ AÑOS. ERA 1980.



ESTO ES UNA FOTO DE CLASE. YO ESTOY SENTADA EN EL EXTREMO IZQUIERDO, POR ESO NO SE ME VE. DE IZQUIERDA A DERECHA: GOLNAZ, MAHSHID, NARINE Y MINNA.



EN 1979 ESTALLÓ UNA REVOLUCIÓN QUE MÁS TARDE SE LLAMÓ "LA REVOLUCIÓN ISLÁMICA".



DESPUÉS LLEGÓ 1980: EL PRIMER AÑO EN EL QUE ERA OBLIGATORIO LLEVAR PAÑUELO EN LA ESCUELA.



NO NOS GUSTABA MUCHO LLEVAR EL PAÑUELO, SOBRE TODO SIN SABER POR QUÉ.





EN LAS CALLES HABÍA MANIFESTACIONES CONSTANTES A FAVOR Y EN CONTRA DEL PAÑUELO.



EN UNA DE LAS MANIFESTACIONES, UN PERIODISTA ALEMÁN HIZO UNA FOTO DE MI MADRE.



YO ESTABA MUY ORGULLOSA DE ELLA. SU FOTO SE DIFUNDIÓ POR TODA EUROPA.



APARECIÓ INCLUSO EN UNA REVISTA DE NUESTRO PAÍS. MI MADRE TENÍA MUCHO MIEDO.



SE TIÑÓ EL PELO.



V LLEVÓ GAFAS DE SOL MUCHO TIEMPO.



YO NO SABÍA QUÉ PENSAR DEL PAÑUELO. ERA MUY CREYENTE, PERO MIS PADRES Y YO ÉRAMOS MUY MODERNOS Y VANGUARDISTAS.



NACÍ CON LA RELIGIÓN.



A LOS SEIS AÑOS YA ESTABA SEGURA DE SER LA ÚLTIMA PROFETA. ESTO ERA UNOS AÑOS ANTES DE LA REVOLUCIÓN.



ANTES DE MÍ HUBO OTROS.



¿UNA MUTER?



QUERÍA SER PROFETA...

PORQUE NUESTRA
CRIADA NO
COMÍA CON
NOSOTROS.



PORQUE MI PADRE TENÍA
UN CADILLAC.



Y SOBRE TODO PORQUE A MI
ABUELA SIEMPRE LE DOLÍAN
LAS RODILLAS.

¡VEN, MARÍ, AYÚDAME
A LEVANTARME.

NO TE PREOCUPES.
¡PRONTO DEJARÁN DE
DOLERTE! YA LO VERÁS.



COMO TODOS MIS PREDECESORES,
YO TENÍA MI LIBRO SAGRADO.



LAS TRES PRIMERAS REGLAS PROVENÍAN DE ZARATRUSTA, EL PRIMER PROFETA DE MI PAÍS ANTES DE LA INVASIÓN ÁRABE.



QUERÍA QUE SE CELEBRARAN LAS FIESTAS ZOROASTRIANAS. COMO LA FIESTA DEL FUEGO...



...SEGUITA DEL NOROUZ, EL AÑO NUEVO PERSA, QUE SE CELEBRA EL 21 DE MARZO, EL PRIMER DÍA DE LA PRIMAVERA.



LA ÚNICA QUE ESTABA AL CORRIENTE DE MI LIBRO ERA MI ABUELA.

REGLA N.º6: TODO EL MUNDO TENDRÁ UN COCHE.

REGLA N.º7: TODAS LAS CRIADAS DEBEN COMER CON LOS SEÑORES.

REGLA N.º8: NINGUNA ANCIANA DEBE SUFRIR.

SI ES ASÍ, YO SERÉ TU PRIMERA DISCÍPULA.

¿DE VERDAD?

PERO DIME UNA COSA, ¿CÓMO HARÁS PARA QUE LAS ANCIANAS NO SUFRAN?

BUENO, MUY SIMPLE, ESTARÁ PROHIBIDO.

TODAS LAS NOCHES TENÍA LARGAS CONVERSACIONES CON DIOS.

DIOS, DAME MÁS TIEMPO. AÚN NO ESTOY PREPARADA.

ICLARO QUE SÍ, LUZ CELESTIAL! ERES MI ELEGIDA, MI ÚLTIMA Y MEJOR ELECCIÓN.

APARTE DE MI ABUELA, NADIE ME CREÍA.

¿Y TÚ QUÉ HARÁS CUANDO SEAS MAYOR?

vion
A-a

SERÉ PROFETA.

JA JA JA JA JA

ESTÁ LOCA.

CITARON A MIS PADRES.

SU HIJA ESTÁ PERTURBADA. QUIERE SER PROFETA!

¿Y QUÉ?

¿ESO NO LES PREOCUPA?

¡NO! ¡EN ABSOLUTO!

?

DE TODAS FORMAS, MIS PADRES SE HACÍAN PREGUNTAS.

DIME, HIJA, ¿QUÉ QUIERES SER DE MAYOR?
PROFETA.

SERÉ DOCTORA.

ESO ESTÁ MUY BIEN, QUERIDA.

ME SENTÍA CULPABLE ANTE DIOS.

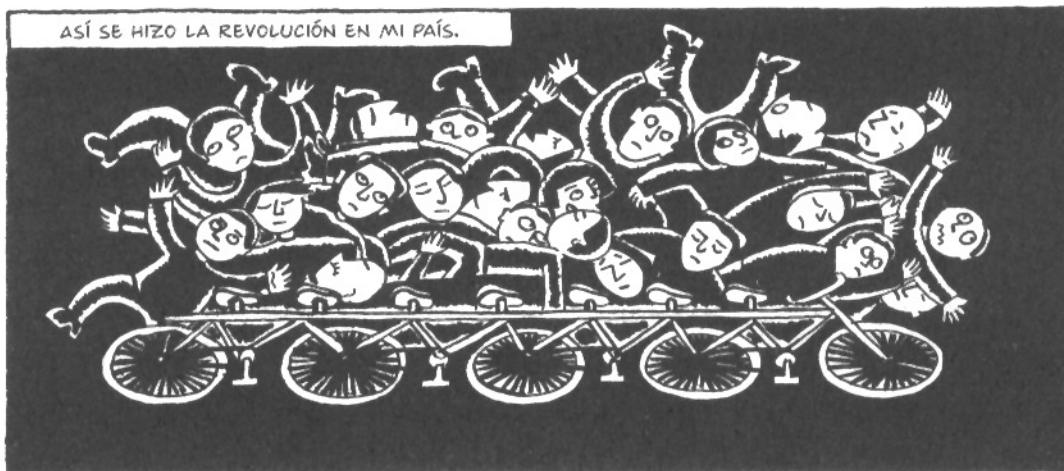
¿ASÍ QUE ES CIERTO?
¿QUIERES SER DOCTORA? YO CREÍA QUE...

CLARO QUE NO,
SERÉ PROFETA,
PERO ES MEJOR
QUE NO LO SEAN.

QUERÍA SER LA JUSTICIA, EL AMOR Y LA CÓLERA DE DIOS EN UNA.



LA BICICLETA



"LA REVOLUCIÓN DESPERTÓ AL PUEBLO DESPUÉS DE UN LARGO SUEÑO DE 2.500 AÑOS."



"2.500 AÑOS DE TIRANÍA Y SUMISIÓN", COMO DECÍA MI PADRE.

PRIMERO NUESTROS PROPIOS EMPERADORES.



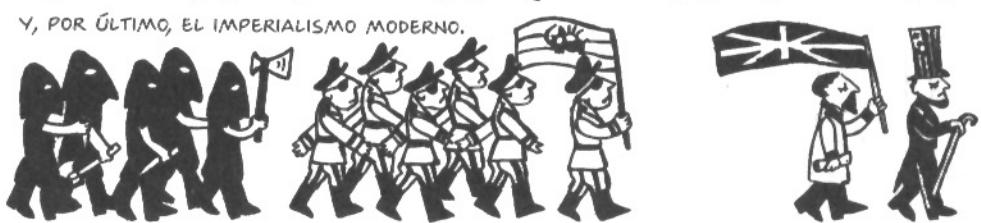
DESPUÉS LA INVASIÓN ÁRABE DEL OESTE.



SEGUNDA DE LA INVASIÓN MONGOL DEL ESTE.



Y, POR ÚLTIMO, EL IMPERIALISMO MODERNO.





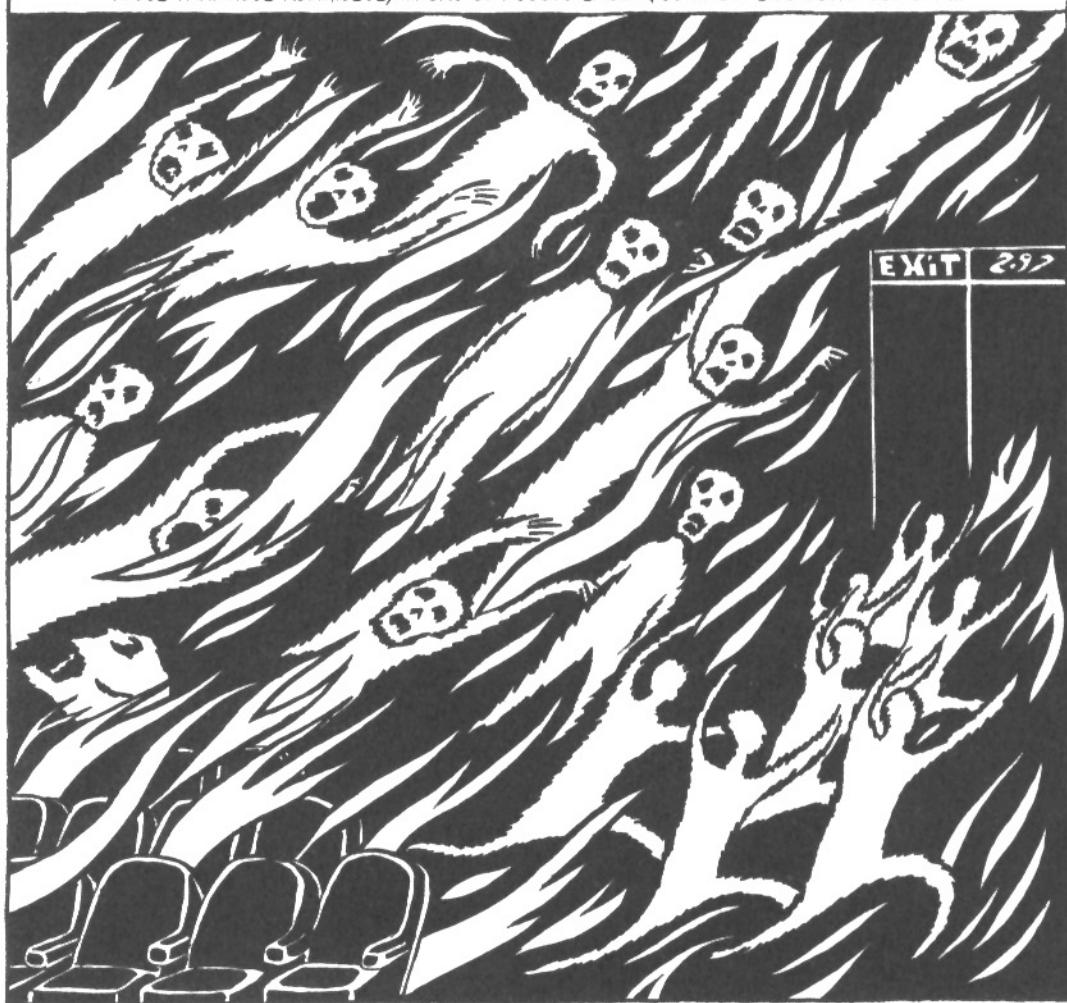




LOS BOMBEROS LLEGARON CUARENTA MINUTOS MÁS TARDE.



INFORMARON A LA B.B.C. DE QUE HABÍA 400 MUERTOS. EL RÉGIMEN DEL SHA CULPÓ DE LA MASACRE A LOS FANÁTICOS RELIGIOSOS, ¡¡PERO EL PUEBLO SABÍA QUE HABÍA SIDO CULPA DEL SHA!!!







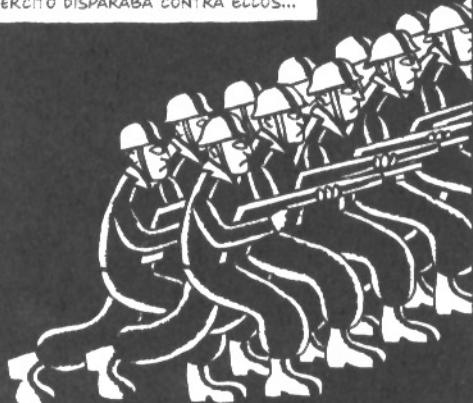
LA CELDA DE AGUA

MIS PADRES SE MANIFESTABAN TODOS LOS DÍAS.

ABAJO EL REY



AQUELLO EMPEZÓ A DEGENERAR. EL
EJÉRCITO DISPARABA CONTRA ELLOS...



...Y ELLOS LES LANZABAN PIEDRAS.



A FUERZA DE MANIFESTARSE Y DE LANZAR PIEDRAS, LLEGABAN
POR LA NOCHE CON AGUTETAS HASTA EN LA CABEZA.



¡CARIÑO, ESTAMOS CANSADOS!

NO ES EL MOMENTO.

¡AL MONOPOLY!
¡IMAGINATELO!
¡JA, JA, JA!

NUNCA,
NUNCA,
NUNCA
ES EL
MOMENTO!



HAY QUE DECIR QUE ERA LA ÉPOCA DE LAS REPÚBLICAS EN LA REGIÓN.
AUNQUE CADA UNO LAS INTERPRETABA A SU MANERA.

GANDHI EN LA INDIA.



ES PRECISO QUE
LOS HINDUES Y LOS
MUSULMANES
HAGAN LAS PACES
PARA VENCER A
LOS INGLESES.

ATATÜRK EN TURQUÍA.



NOSOTROS, LOS
TURCOS, SOMOS
OCIDENTALES LAI-
COS. LA PRUEBA:
TENGO LOS OJOS
VERDES.

ASÍ QUE EL PADRE DEL SHA
QUERÍA HACER LO MISMO.



PERO NO TENÍA LA
EDUCACIÓN DE GANDHI,
QUE ERA ABOGADO...



...NI LA CAPACIDAD
DE LIDERAZGO DE
ATATÜRK, QUE ERA
GENERAL.



ERA UN PEQUEÑO OFICIAL ANALFABETO.



UNA GANGA PARA LOS INGLESES, QUE EJERCÍAN UNA GRAN
INFLUENCIA. NO TARDARON EN ENTERARSE DE SUS PLANES.



EL PAÍS ES RICO!

Y LOS BOLCHEVI-
QUES ESTÁN CERCA.

¿CÓMO SE LLAMA
ESE SOLDADO?

IREZA! ¡TENEMOS
QUE IR A VERLO!

Y PRONTO! IPERSIA
DUEME SOBRE PETRÓLEO!













PERSÉPOLIS



PUES SÍ, TAN POBRES QUE NO TENÍAMOS NI PAN PARA COMER, Y ME DABA TANTA VERGÜENZA QUE YO HACÍA COMO SI COCINASE PARA QUE LOS VECINOS NO SE DIERAN CUENTA DE NADA...



PARA SUBSISTIR TRABAJABA DE COSTURERA Y CON LOS RETALES CONFECCIONABA LA ROPA PARA TODA LA FAMILIA.



¡MIRA QUÉ GUAPOS ESTAMOS EN ESTA FOTO!



¿POR QUÉ NO ESTÁ EL ABUELO? ¿ESTABA EN LA CÁRCEL?

SÍ, EL PADRE DEL SHA FUÉ MUY DURÓ, PERO SU HIJO FUÉ DIEZ VECES PEOR...



¡AÚN PEOR!

SABES, MI NIÑA, DESDE LA NOCHE DE LOS TIEMPOS SE HAN SUCEDIDO LAS DINASTÍAS, PERO LOS REYES SIEMPRE MANTENÍAN SUS PROMESAS. EL SHA NO RESPETÓ NI UNA SOLA; RECUERDO EL DÍA EN QUE FUE CORONADO. DITO:

SOY LA LUZ DE LOS ARIOS.
HARÉ DE ESTE PAÍS EL PAÍS MÁS
MODERNO DE TODOS LOS TIEMPOS.
NUESTRO PUEBLO RECUPERARÁ
SU ESPLendor.



FUE INCLUSO A LA TUMBA DE CIRO EL GRANDE, QUIEN REINÓ EN EL MUNDO ANTIGUO.

CIRO, DESCANSA EN PAZ. NOSOTROS TE VELAMOS.



SE EMPLEÓ TODO EL DINERO DEL PAÍS EN CELEBRAR LAS RIDÍCULAS FIESTAS DE CONMEMORACIÓN DE LOS 2.500 AÑOS DE DINASTÍA Y OTRAS FUTILIDADES... TODO PARA IMPRESIONAR A LOS JEFES DE ESTADO, PORQUE EL PUEBLO SE BURLABA DE AQUELLO.

ESTOY TAN CONTENTA DE QUE POR FIN HAYA LLEGADO LA REVOLUCIÓN, PORQUE EL SHA...





HACÍA FOTOS TODOS LOS DÍAS. ESTABA ESTRICAMENTE PROHIBIDO. UNA VEZ FUE DETENIDO PERO SE SALVÓ IN EXTREMIS...



ASÍ QUE LO ESPERAMOS DURANTE HORAS... HABÍA EL MISMO SILENCIO QUE ANTES DE UNA TORMENTA...



PENSÉ QUE MI PADRE ESTABA MUERTO, QUE LE HABÍAN DISPARADO.



¡SI SUPIERAS LO PREOCUPADA QUE ESTABA POR TI!

¡VENGA, NO HACÍA FALTA! ¡HA PASADO UNA COSA INCREÍBLE!

SI, QUE HE ESTADO A PUNTO DE SUFRIR UNA CRISIS CARDIACA...



¡PAPÁ!

¡ESTABA SEGURA DE QUE HABÍAS MUERTO!







LA CARTA

NUNCA HABÍA LEÍDO TANTO COMO EN AQUELLA ÉPOCA.



MI AUTOR PREFERIDO ERA ALI ASHRAF DARVICHIAN, UNA ESPECIE DE DICKENS DE NUESTRO PAÍS. FUI CON MI MADRE A UNA SESIÓN DE DEDICATORIAS CLANDESTINA.



CONTABA HISTORIAS TRISTES PERO VERDADERAS. REZA, QUE TENÍA 10 AÑOS CUANDO SE CONVIRTIÓ EN PORTADOR...



...LEILA, QUE TEJÍA TAPICES A LOS 5 AÑOS...



...HASSANE, QUE LIMPIABA LOS PARABRISAS DE LOS COCHES A LOS 3 AÑOS...



¡POR FIN COMPRENDÍ POR QUÉ ME DABA VERGÜENZA SENTARME EN EL CADILLAC DE MI PADRE!



"EL MOTIVO DE MI VERGÜENZA Y DE LA REVOLUCIÓN ES EL MISMO: LA DIFERENCIA DE CLASE SOCIAL."



PERO AHORA QUE LO PIENSO... ¡¡TENEMOS UNA CRIADA EN CASA!!!





AL PRINCIPIO DE LA REVOLUCIÓN, EN 1978, SE ENAMORÓ DEL HITO DEL VÉCINO DE ENFRENTE. ENTONCES TENÍA 16 AÑOS.



TODAS LAS NOCHES SE MIRABAN DESDE LA VENTANA DE MI HABITACIÓN.



HASTA EL DÍA EN QUE ÉL LE DIÓ UNA CARTA.



COMO LA MAYORÍA DE LA GENTE DE CAMPO, NO SABÍA LEER NI ESCRIBIR...



MI MADRE HABÍA INTENTADO ENSEÑARLE, PERO ELLA PARECÍA QUE NO ESTABA MUY DOTADA.



ASÍ QUE ERA YO LA QUE LE ESCRIBÍA LAS CARTAS. UNA POR SEMANA DURANTE SEIS MESES.

MI QUERIDO HOSSEIN, TE ECHO MUCHO DE MENOS. HACE TRES DÍAS QUE NO TE VEO EN LA VENTANA. LE HABLO MUCHO DE TI A MI HERMANA.

¿LA CUÁL?

¡PUES A TI!



MEHRI TENÍA UNA HERMANA DE VERDAD, UN AÑO MENOR QUE ELLA, QUE TRABAJABA EN CASA DE MI TÍO.

SABES... TENGO UN NOVIO.

¡AH, SÍ, ¿QUÉN?



¡NO ESTÁ MAL!

AL CABO DE UNAS CUANTAS VISITAS ELLA, TAMBIÉN SE ENAMORÓ DE ÉL.



LOS CELOS LA CEGARON Y LE CONTÓ LA HISTORIA DE MEHRI A MI TÍO, QUE SE LA CONTÓ A LA ABUELA, QUE SE LA CONTÓ A MI MADRE. ASÍ ACABÓ LLEGANDO A OÍDOS DE MI PADRE...



...QUE DECIDIÓ ACLARAR EL ASUNTO.



SOY EL VECINO.
QUERÍA
HABLAR UN
MOMENTO
CON SU HIJA.



BEE
GEES



ISIN DUDARLO, HOSSEIN LE DEVOLVIÓ A MI PADRE TODAS LAS CARTAS QUE HABÍA RECIBIDO!

PERO... ¡SI ÉSTA ES LA LETRA DE MARJI!!



HABÍA TOMADO UNA DECISIÓN;
POR FIN HABÍA COMPRENDIDO LOS
MOTIVOS DE LA REVOLUCIÓN.

MAÑANA
VAMOS A LA
MANIFESTACIÓN.

¡NO TENEMOS
PERMISO!

¡NO TE PREOCU-
PES! ¡IREMOS DE
TODAS FORMAS!

ASÍ QUE AL DÍA SIGUIENTE...

¡PORTAOS BIEN!

MEHRI, NO TE OLVIDES DE
HACERLE EL POLLO.

SÍ, SEÑORA.

¡HASTA
LUEGO!

POR UNA VEZ NO HA
INSISTIDO EN VENIR
CON NOSOTROS.

AHÍ ESTÁ LA MANI-
FESTACIÓN...

ESTUVIMOS GRITANDO DE LA MAÑANA A LA NOCHE...



LA FIESTA

TRAS EL "VIERNES NEGRO" SE SUCEDIERON LAS MASACRES. HUBO MUCHOS MUERTOS.



EL FIN DEL SHA ESTABA PRÓXIMO...



...UN DÍA HIZO UN DISCURSO POR LA TELE.



...TODOS JUNTOS INTENTAREMOS AVANZAR HACIA LA DEMOCRACIA...

¡CLARO! DESPUES DE TODO LO QUE NOS HA HECHO!

¡¡CALLA!!

Y EFECTIVAMENTE, LO INTENTÓ: EN UNOS MESES PROBÓ A UNA DECENA DE PRIMEROS MINISTROS.

¡UN FRANCMAZÓN?
NO NOS CONVIENE!

¡TÚ LES
RECUERDAS
DEMASIADO
A MI PADRE!

¡DEMASIADO
DELGADO!

¡DEMASIADO
BAJO!

¡TUERTO!

¡PFFF!!!



CUANTO MÁS INTENTABA DEMOCRATIZARSE, MÁS
ESTATUAS SUYAS CAÍAN...

¡ESTIRAD MÁS POR
LA IZQUIERDA!

...MÁS IMÁGENES SUYAS SE QUEMABAN.



EL PUEBLO SÓLO QUERÍA UNA COSA: ¡QUE SE MARCHARA! ASÍ QUE FINALMENTE...



¡FUERA!

¡FUERA!

¡FUERA!



¡NO LO
OLVIDAREMOS
NUNCA!

EL DÍA DE SU MARCHA EL PAÍS VIVIÓ LA FIESTA MÁS GRANDE DE SU HISTORIA.





DESPUÉS DE TODA AQUELLA ALEGRÍA LLEGÓ UNA GRAN DESGRACIA: LAS ESCUELAS QUE HABÍAN CERRADO LAS PUERTAS A LA VISTA DE LOS ACONTECIMIENTOS VOLVIERON A ABRIRLAS Y...

¡CHICOS! IARRANCAD LAS FOTOS DEL SHA DE VUESTROS LIBROS!









LOS HÉROES

UNOS DÍAS MÁS TARDE, LOS PRISIONEROS POLÍTICOS FUERON LIBERADOS. 3.000 PERSONAS EN TOTAL...



NOSOTROS CONOCÍAMOS A DOS.



SIAMAK JARI
NACIDO EL 20/02/45
EN LURISTÁN
PROFESIÓN: PERIODISTA
DELITO: HABER ESCRITO ARTÍCULOS SUBVERSIVOS EN KEYHAN
FECHA DE ENCARCELAMIENTO: JULIO DE 1973
LIBERADO EN MARZO DE 1979
CONVICCIÓN POLÍTICA: COMUNISTA



MOHSEN CHAKIBA
NACIDO EL 22/11/47
PROFESIÓN: REVOLUCIONARIO
DELITO: REVOLUCIONARIO
FECHA DE ENCARCELAMIENTO: ABRIL DE 1971
LIBERADO EN MARZO DE 1979
CONVICCIÓN POLÍTICA: COMUNISTA

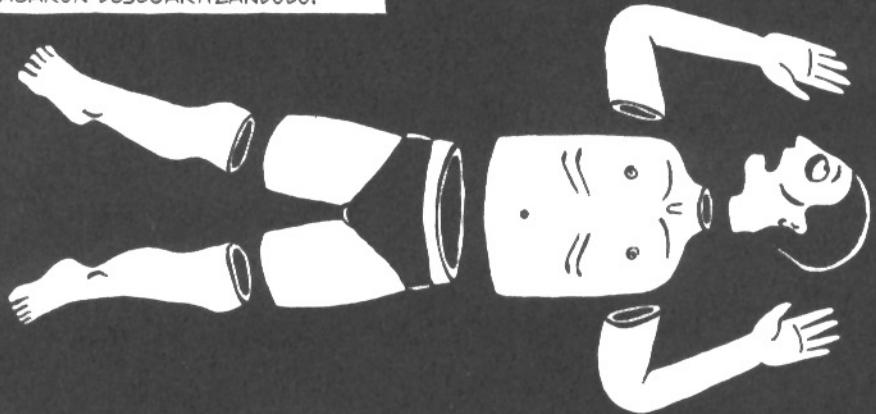








...ACABARON DESCUARTIZÁNDOLÓ.



IBA A MI CLASE EN LA POLITÉCNICA.

¡MENOS MAL QUE NO MATARON A TU PADRE EN LA CÁRCEL!

PERO CONFIESA QUE NO ME EQUIVOCABA DEL TODO CUANDO TE DIJE QUE NO ESTABA DE VIAJE.

PUEDE, ¡PERO MI PADRE ES UN HÉROE!

¡¡¡HAY QUE ACABAR CON ESOS ASESINOS!!!

EN MI CASO, MI PADRE NO ERA NINGÚN HÉROE, MI MADRE QUERÍA MATAR A ALGUIEN... ASÍ QUE ME FUI A JUGAR A LA CALLE.





MOSCÚ

ASÍ QUE MI PADRE NO ERA UN HÉROE.

¡VA TODO BIEN, MARJI?

PSÉ...



SI AL MENOS HUBIERA ESTADO EN LA CÁRCEL...

A MI PADRE LE HAN CORTADO UNA PIerna. ¡PERO NO HA CONFESADO!... DESPUÉS LE HAN CORTADO UN BRAZO...

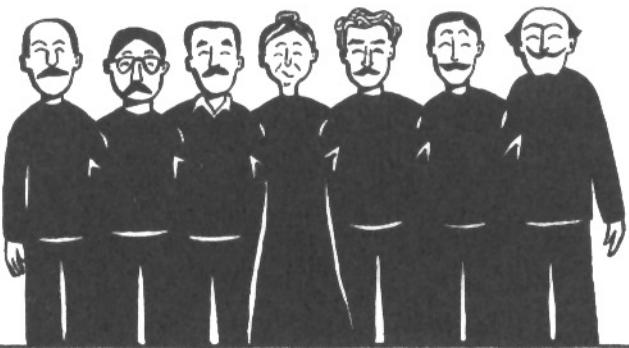
¡DELIRIA!



PERO UN DÍA DESCUBRÍ, POR FORTUNA, LA HISTORIA DE ANOUCHE, MI TÍO...



ERA EL ÚNICO AL QUE NO CONOCÍA, Y POR UN BUEN MOTIVO! HABÍA ESTADO EN LA CÁRCEL. POR PRIMERA VEZ DESPUÉS DE TREINTA AÑOS MI ABUELA ESTABA CON SUS SEIS HIJOS...



...Y TENÍAMOS UN HÉROE EN LA FAMILIA... NI QUÉ DECIR TIENE QUE LO AMÉ DE INMEDIATO.

¿POR QUÉ NO VIENES A VIVIR CON NOSOTROS?



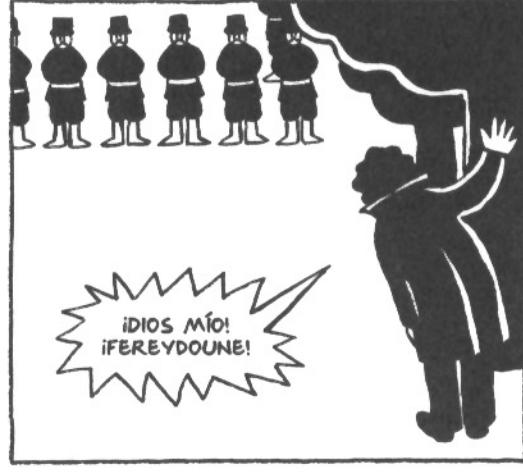
¡QUÉ AMABLE ERES! ESTA NOCHE DORMIRÉ AQUÍ Y TE EXPLICARÉ UNA HISTORIA.



¿ESTÁS CASADO?
¿TIENES HIJOS?
¿CUÁNTOS AÑOS TIENES?

¡¡DESPUÉS,
MARJI!!!
¡¡DESPUÉS!!





QUERÍA HACER ALGO, PERO...
NO PUDE... LO ARRESTARON Y
YO ME DI A LA FUGA.

¡MENUDA
HISTORIA!

CAMINÉ DURANTE DÍAS Y DÍAS SOBRE LA NIEVE, BAJO LA TORMENTA,
ATRAVÉSÉ LAS MONTAÑAS DE ALBORZ PARA REFUGIarme EN CASA
DE MIS PADRES, EN ASTARA...



...TENÍA HAMBRE Y FRÍO, PERO CONTINUÉ...



¡CUANDO LLEGUÉ ESTABA
PRÁCTICAMENTE MUERTO!



IDIOTS MÍOS!
¡MANOUCHÉ!!!

¿QUÉ? ¿QUÉ PASA? ¿QUIÉN
VIENE A MOLESTAR NOS A
ESTAS HORAS?

IDATE
PRISA! IES
NUESTRO
HIJO
ANOUCHÉ!
¡SE HA DES-
MAYADO!!

¿QUÉ HACE AQUÍ?
¿POR QUÉ NO SE
HA QUEDADO EN
CASA DE SU
QUERIDO TÍO?





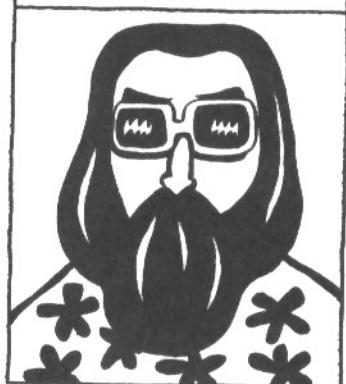




...EN FIN, DESPUÉS DE LA SEPARACIÓN ME SENTÍA MUY SOLO. EL PAÍS, MIS PADRES, MIS HERMANOS, LO ECHABA DE MENOS TODO. A MENUDO SONABA CON ELLOS.



DECIDI VOLVER. CONSEGUÍ UNOS PAPELES FALSOS Y ME DISFRACÉ.



NO DEBÍA DE SER MUY CREÍBLE. ME PILLARON RÁPIDAMENTE.



ENTONCES ME ENCERRARON DURANTE NUEVE AÑOS.



¿Y TE TORTURARON SALVATE-MENTE COMO A SIAMAK, EL PADRE DE LALY?

¿ESO TE HA CONTADO TU PADRE?



NO, SE LO DIJO A MAMÁ Y YO LO OÍ.

LO QUE ME HIZO PADECER MI MUJER FUE MUCHO PEOR.



SI TE EXPLICO TODO ESTO ES PORQUE ES IMPORTANTE QUE LO SEPAS. LA MEMORIA DE LA FAMILIA NO DEBE PERDERSE. AUNQUE NO SEA FÁCIL PARA TI, AUNQUE NO LO ENTIENDAS TODO.

¡OH! NO TE PREOCUPES, ¡MIKO LO OLVIDARÉ NUNCA!!!







LAS OVEJAS

MIENTRAS ANOUCHE ESTUVO EN CASA, VIVÍ UN PERÍODO APASIONANTE. ASISTÍ A CONVERSACIONES POLÍTICAS DE PRIMERA MAGNITUD...

ES COMPLETAMENTE INCREÍBLE. LA REVOLUCIÓN ES UNA REVOLUCIÓN DE IZQUIERDAS Y LA REPÚBLICA QUIERE LLAMARSE ISLÁMICA!



NO TIENE IMPORTANCIA. TODO SALDRÁ BIEN EN UN PAÍS MEDIO ANALFABETO NO SE PUEDE AGRUPAR A LA GENTE ALREDEDOR DE MARX. LO ÚNICO QUE PUEDE UNIRLA ES EL NACIONALISMO O LA MORAL RELIGIOSA...



PERO LOS RELIGIOSOS NO CONOCEN LA CIENCIA DE GOBERNAR. SE VOLVERÁN A SUS MEZQUITAS. EL PROLETARIADO REINARÁ! ¡TIENE QUE SER ASÍ!!! Además, eso es lo que explica LENIN EN "EL ESTADO Y LA REVOLUCIÓN".



EN OCASIONES, INCLUSO, LES EXPLICABA MI OPINIÓN...

¡EN LA TELE DICEN QUE EL 99,99% DE LA GENTE HA VOTADO A FAVOR DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA!



¡LO ESTÁS OYENDO ANOUCHI! ¿TE DAS CUENTA DE LA IGNORANCIA DEL PUEBLO?! ELECCIONES AMANADAS Y SE CREEN LOS RESULTADOS: ¡¡99,99%!! YO, POR MI PARTE, NO CONOZCO A NADIE QUE HAYA VOTADO POR LA REPÚBLICA ISLÁMICA. ¿DE DÓNDE SE SACAN ESA CIFRA? ¡¡DEL CULO, CLARO!!!





DESPUÉS DE QUE SE FUERA MI AMIGO, UNA BUENA PARTE DE MI FAMILIA TAMBIÉN DEJÓ EL PAÍS.









¡OH! ¡NO! OTRA VEZ LA VIEJA HISTORIA DEL VIAJE...







AQUÉL FUE MI ÚLTIMO ENCUENTRO CON MI ADORADO ANOUCHÉ...



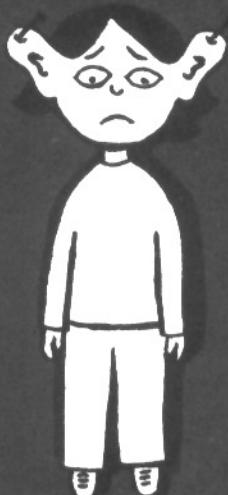
ASÍ QUE ME QUEDÉ SIN PUNTO DE REFERENCIA... ¿PODÍA PASAR ALGO PEOR?



¡MARJI,
CORRE AL
SÓTANO!
¡¡NOS ESTÁN
BOMBAR-
DEANDO!!!



"Ésta soy yo
cuando tenía diez años. Era 1980.
Primer año en el que
era obligatorio
llevar pañuelo en la escuela."



*Persepolis, ganadora
del Gran Premio de Angoulême del año 2002,
es una historia autobiográfica
de Marjane Satrapi que aborda
en los límites de la libertad
y analiza, a través de la mirada fría, inocente de una niña,
la cambiante situación política
ideológica de su país.*

ISBN 84-8431-561-4

9 788484 315612"

www.NormaEditorial.com